

**УСТАВ
НА „ЛЮКОС“ ЕАД**

**ГЛАВА ПЪРВА
ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
СТАТУТ**

Чл. 1. (1) „ЛЮКОС“ ЕАД е акционерно търговско дружество по смисъла на чл. 64, ал. 1, т. 4 във връзка с чл. 158 и сл. от Търговския закон (ТЗ). По-долу в настоящия Устав „ЛЮКОС“ ЕАД ще бъде наричано само дружеството.

(2) Дружеството е образувано чрез преобразуване на „Люкос“ ЕООД чрез промяна на правната форма от ООД в ЕАД.

(3) Дружеството е юридическо лице с универсална правоспособност. То може да придобива по законен начин всякакви права и да се задължава по всякакъв законен начин.

(4) Дружеството е корпоративно юридическо лице. Акционери в него могат да бъдат всички субекти на частното право. Членството в дружеството възниква с придобиване на акция/и на дружеството.

(5) Дружеството е юридическо лице. То отговаря за своите задължения с имуществото, което притежава. Дружеството не носи отговорност за задълженията на акционерите. Акционерите също не отговарят за задълженията на дружеството.

ПРИЛОЖИМ ЗАКОН

Чл. 2. За неуредените в настоящия Устав въпроси се прилагат съответните разпоредби на действащите в РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ нормативни актове.

ФИРМА И ОБОЗНАЧЕНИЯ

Чл. 3. (1) Фирмата на дружеството е: „ЛЮКОС“ ЕАД. На латиница фирмата на дружеството се изписва както следва: „LYUKOS“ SA. Фирмите на клоновете се образуват като към фирмата на дружеството се добавя „Клон“.

**SATZUNG
DER LYUKOS EIN-PERSONEN-AKTIENGESELLSCHAFT**

**KAPITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
STATUT**

Art. 1. (1) Die Lyukos Ein-Personen-AG, im Folgenden die „Gesellschaft“ genannt, ist eine Aktiengesellschaft im Sinne des Art.64 Abs.1 Punkt 4 im Zusammenhang mit Art.158 ff. des Handelsgesetzbuchs.

(2) Die Gesellschaft ist mittels einer Umwandlung der GmbH in die Ein-Personen-AG durch Rechtsformwechsel entstanden.

(3) Die Gesellschaft ist eine juristische Person mit universeller Rechtsfähigkeit. Die Gesellschaft kann in gesetzlich zulässiger Weise allerlei Rechte erwerben und Verbindlichkeiten eingehen.

(4) Die Gesellschaft ist eine korporative juristische Person. Als Aktionäre können sich daran alle Subjekte des Privatrechtes beteiligen. Die Mitgliedschaft bei der Gesellschaft entsteht durch den Erwerb von einer oder mehreren Gesellschaftsaktien.

(5) Die Gesellschaft ist eine juristische Person. Sie haftet mit ihrem Eigentum für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft gegenüber Dritten. Die Gesellschaft haftet nicht für die Verbindlichkeiten ihrer Aktionäre und die Aktionäre haften persönlich nicht für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft.

ANWENDBARES RECHT

Art. 2. Für alle in dieser Satzung nicht geregelten Fragen findet die in der Republik Bulgarien wirkende Gesetzgebung Anwendung.

FIRMA UND BEZEICHNUNGEN

Art. 3. (1) Die Firma der Gesellschaft lautet LYUKOS EIN-PERSONEN-AG. In lateinischen Buchstaben wird die Firmenbezeichnung wie folgt angegeben: LYUKOS SA. Die Firmenbezeichnungen der Zweigniederlassungen sind identisch mit der Firmenbezeichnung der Gesellschaft,

(2) Фирмата, седалището, адресът на управление, единният идентификационен код и банковата сметка задължително се посочват в търговската кореспонденция на дружеството, както и на неговата интернет - страница.

(3) Дружеството има кръгъл печат с надпис отстрани на фирмата му, а в средата на населеното място, където е седалището му. По преценка на Съвета на директорите (СД) дружеството може да използва и фирмен знак, в който задължително се посочва фирмата му.

СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

Чл. 4. (1) Седалището на дружеството е: гр. Варна.

(2) Адресът на управление на дружеството е: гр. Варна, община Варна, район Приморски, местност „Вилна зона“, ул. 27-ма № 1.

СРОК

Чл. 5. Съществуването на дружеството не е ограничено със срок.

ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл. 6. Предметът на дейност на дружеството е: Проектиране и строителство; консултантска дейност; покупка, строеж или обзавеждане на недвижими имоти с цел продажба; производствена и търговска дейност; комисионна, спедиционна, лизингова дейност; търговско представителство и посредничество; превозна, хотелиерска, туристическа, рекламна, информационна, програмна, импресарска или предоставянето на услуги; издателска и печатарска дейност.

ГЛАВА ВТОРА КАПИТАЛ

РАЗМЕР НА КАПИТАЛА

Чл. 7. (1) Капиталът на дружеството е в размер на 475 000 (четиристотин седемдесет и пет хиляди) лева,

wobei dazu das Wort "Zweigniederlassung" hinzugefügt wird.

(2) Die Firma, der Sitz, die Verwaltungsadresse, der einheitliche Identifikationscode und die Bankverbindung sind obligatorisch in der geschäftlichen Korrespondenz der Gesellschaft und auf ihrer Website anzugeben.

(3) Die Gesellschaft verfügt über einen runden Stempel. Auf dem runden Stempel steht der Name der Gesellschaft bogenförmig. In der Mitte des runden Stempels steht der Sitz der Gesellschaft geschrieben. Nach Ermessen des Vorstands kann die Gesellschaft zusätzlich ein Firmenzeichen verwenden, worauf auf jeden Fall die Firma angegeben wird.

SITZ UND VERWALTUNGSADRESSE DER GESELLSCHAFT

Art. 4. (1) Die Gesellschaft hat ihren Sitz in der Stadt Varna.

(2) Die Verwaltungsadresse der Gesellschaft lautet: Varna, Gemeinde Varna, Primorski-Region, Villen-Zone, Str.27 Nr.1.

DAUER DER GESELLSCHAFT

Art. 5. Die Gesellschaft ist auf unbefristete Zeit errichtet.

GEGENSTAND DER GESELLSCHAFT

Art. 6. Zum Gegenstand des Unternehmens gehören folgende Tätigkeiten: Projektierung und Bau; Beratungsdienstleistungen; Erwerb, Bau und Einrichtung von Immobilien zum Zweck des Verkaufs; Herstellung und Handel; Kommissions-, Speditions- und Leasingtätigkeit; Handelsvertretung und -vermittlung; Transport, Hotelgewerbe, Tourismus, Werbung, Informationsservice, Programmierung, Impresario-Dienstleistungen; Druck-Dienstleistungen und Herausgabe.

KAPITEL II KAPITAL

KAPITALHÖHE

Art. 7. (1) Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt BGN 475.000,00 (in Worten:

разпределен в 475 000 (четиристотин седемдесет и пет хиляди) обикновени поименни акции, всяка с право на един глас, с номинална стойност от 1 (един) лев.

(2) При учредяване на дружеството капиталът е внесен изцяло.

ПРОМЯНА НА КАПИТАЛА

Чл. 8. (1) Увеличаването на капитала на дружеството се извършва с решение на Общото събрание на акционерите (ОСА).

(2) Увеличаването на капитала на дружеството може да става чрез:

1. издаване на нови акции;
2. увеличаване на номиналната стойност на вече издадените акции.

Чл. 9. Всеки акционер има право да придобие част от новите акции, която съответства на неговия дял в капитала преди увеличението. При акции от различни класове право за записване на нови акции се упражнява първо от акционерите от съответния клас. Останалите акционери упражняват това си право след акционерите от класа, в който се издават новите акции. Правото за записване на нови акции се погасява в срок, определен от ОС, но най-малко един месец след обявяването в ТРРЮЛНЦ на покана за записване на акциите. Поканата за записване на нови акции се обявява заедно с решението за увеличаване на капитала в ТРРЮЛНЦ.

Чл. 10. При акции с право на глас от различни класове решението се взема от акционерите от всеки клас.

Чл. 11. Капиталът може да бъде увеличен под условие, че акциите ще се запишат от определени лица на определена цена. Решението се взема от ОС с мнозинство 2/3 от представените акции и при условие, че на събранието е представен не по-малко от 2/3 от капитала на дружеството.

vierhundertfünfundsiebzigtausend Leva), eingeteilt in 475.000 Stammaktien im Nennbetrag von je BGN 1,00 (ein), die auf den Namen lauten.

(2) Bei Gründung der Gesellschaft wurde das Kapital in voller Höhe eingezahlt.

KAPITALÄNDERUNG

Art. 8. (1) Eine Kapitalerhöhung erfolgt aufgrund eines Beschlusses der Hauptversammlung.

(2) Die Erhöhung des Gesellschaftskapitals erfolgt mittels:

1. Aktien-Emission;
2. Erhöhung des Nominalwertes schon emittierter Aktien.

Art. 9. Jeder Aktionär ist berechtigt, einen Teil der neu emittierten Aktien, welcher seinem Anteil am Kapital vor der Kapitalerhöhung entspricht, zu erwerben. Wenn es sich um unterschiedlichen Aktiengattungen handelt, wird das Recht auf Zeichnung neuer Aktien zuerst durch die Aktionäre der jeweiligen Klasse ausgeübt. Die anderen Aktionäre üben sein Recht darauf erst nach den Aktionären der Klasse, in der die Aktien-Emission stattfindet. Das Recht auf Zeichnung neu emittierter Aktien erlischt mit Ablauf der durch die Hauptversammlung gesetzten Frist, aber nicht früher als einen Monat nach Veröffentlichung in dem Handelsregister und dem Register der Non-Profit-Organisationen der Einladung zur Aktienzeichnung. Die Einladung zur Aktienzeichnung wird bei dem Handelsregister und dem Register der Non-Profit-Organisationen zusammen mit dem Beschluss zur Kapitalerhöhung bekanntgemacht.

Art. 10. Wenn es um Aktien mit Stimmrecht unterschiedlicher Klassen handelt, wird der Beschluss durch die Aktionäre der jeweiligen Klasse gefasst.

Art. 11. Die Kapitalerhöhung kann nur stattfinden, wenn die Aktien durch bestimmte Personen zu einem festgelegten Preis gezeichnet werden. Darüber entscheidet die Hauptversammlung mit einer 2/3-Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen, wenn auf der Hauptversammlung mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapital vertreten sind.

Чл. 12. Когато увеличаването на капитала се извършва с непарична/и вноски/и, предмет на апорта може да бъде всяко субективно право върху обект, различен от парите, което е имуществено (има парична стойност), не е извън гражданския оборот (може да бъде предмет на частноправни сделки и има пазарна или друга обективно установима цена) и е годно да служи за обезпечение или удовлетворяване на кредиторите на дружеството. В този случай в решението на ОСА се посочва предметът на вноската, лицето, което я прави, и номиналната стойност на акциите, предоставени срещу тази вноски. Заключение на вещите лица по чл. 72, ал. 2 е част от материалите по чл. 224 и се представя в ТРПЮЛНЦ за обявяване заедно с решението за увеличаване на капитала.

Чл. 13. (1) Намаляването на капитала на дружеството става с решение на ОС чрез:

1. намаляване на номиналната стойност на акциите;
2. обезсилване на акции;
3. освобождаване от задължението за внасяне на неизплатената част от акциите;

(2) Капиталът на дружеството не може да бъде намален под законово установения минимум за капитала на акционерните дружества.

Чл. 14. По предвидения в ТЗ ред може да се извърши едновременно намаляване и увеличаване на капитала на дружеството.

ГЛАВА ТРЕТА АКЦИИ ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл. 15. (1) Акциите на дружеството са обикновени, налични с право на един глас всяка. Номиналната стойност на една акция е 1 (един) лев.

(2) Всички акции от капитала са собственост на едноличния собственик на капитала „СУИС

Art. 12. Wenn die Kapitalerhöhung durch Zuführung von Sacheinlagen stattfindet, kann als Gegenstand der Sacheinlagenzuführung jedes subjektive Recht auf ein Objekt unterschiedlich vom Geld erscheinen, das geldwert ist (d.h. ein Vermögen darstellt), nicht außerhalb des Zivilumsatzes steht (kann Gegenstand privatrechtlicher Geschäfte sein und hat einen Marktpreis oder einen anderen objektiv bestimmbaren Preis) und als Sicherheitsleistung oder zur Befriedigung der Kreditoren der Gesellschaft dienen kann. In diesem Fall werden im Beschluss der Hauptversammlung der Aktionäre der Gegenstand der Einlage, die Namen der Person, welche die Einlage erbringt, und der Nominalwert der Aktien, welche gegen diese Einlage zur Verfügung gestellt worden sind, aufgeführt. Die Schlussfolgerung der Sachverständigen nach Art. 72 Abs. 2 gehört zur Dokumentation nach Art. 224 und wird dem Handelsregister und dem Register der Non-Profit-Organisationen zusammen mit dem Beschluss zur Kapitalerhöhung vorgelegt.

Art. 13. (1) Die Kapitalherabsetzung erfolgt aufgrund eines Beschlusses der Hauptversammlung durch:

1. Verminderung des Nennwerts der einzelnen Aktien;
2. Kraftloserklärung der Aktien;
3. Befreiung von der Pflicht zur Leistung des nicht vollständig gezahlten Teils der Aktien.

(2) Bei der Herabsetzung des Kapitals darf die gesetzlich geregelte Mindesteinlage für Aktiengesellschaften nicht unterschritten werden.

Art. 14. Unter Berücksichtigung von der im Handelsgesetzbuch vorgesehenen Vorgehensweise kann gleichzeitig eine Kapitalerhöhung und eine Kapitalherabsetzung erfolgen.

KAPITEL III AKTIEN ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 15. (1) Das Gesellschaftskapital ist in Stammaktien (effektiven Stücken) eingeteilt und jeder Inhaber erhält pro Aktie in seinem Besitz eine Stimme. Der Nennwert jeder Aktie beträgt 1 (ein) BGN.

(2) Inhaber aller Aktien ist der Einzeleigentümer des Kapitals, nämlich die SWISS GREENFIELD AG mit Sitz und

ГРИЙНФИЛД“ АД, със седалище и адрес на управление Конфедерация Швейцария, 8807 гр. Фрайенбах, Волераушрасе 41а, вписано в ТР на кантон Швиц под № СН 130.3010.365-4.

(3) Дружеството може да издава и други видове акции, ако това е допустимо по действащите в РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ нормативни актове.

(4) Дружеството издава акции по реда на ТЗ.

(5) Притежаването на налични акции (независимо от вида им) се удостоверява с временно/и удостоверение/я до отпечатването на самите акции. За временните удостоверения се прилага съответно чл. 183 от ТЗ, като в тях се посочва и видът и броят на записаните акции, а също и размерът на направената вноска. На един акционер се издава едно временно удостоверение, освен ако СД не реши друго. Временните удостоверения се подписват от двама члена на СД. Доколкото няма изрична уредба, за временните удостоверения се прилагат съответно разпоредбите на ТЗ и този устав за акциите.

РАЗПОРЕЖДАНЕ С АКЦИИ

Чл. 16. (1) В случай че едноличният акционер се разпорежи с акция/акции на Дружеството, той трябва да уведоми СД.

(2) СД е длъжен да свика ОСА на акционерите, което да приеме решение за промяна на правната форма от ЕАД в АД.

(3) Прехвърлянето се вписва в книгата на акционерите по молба на прехвърлителя или на приобретателя, с която се представят и доказателствата.

(4) Прехвърлянето на поименни акции се извършва с джиро и трябва да бъде вписано в книгата на поименните акционери, за да има действие спрямо дружеството. Този ред се прилага за временните удостоверения, независимо от вида на акциите, които притежава акционерът.

КНИГА НА АКЦИОНЕРИТЕ

Verwaltungsadresse in der Schweiz, 8807 Freienbach, Wolleraustrasse 41a, eingetragen im Handelsregister von Kanton Schwyz unter Nr. CH 130.3010.365-4.

(3) Die Gesellschaft ist berechtigt, soweit in der Republik Bulgarien gesetzlich zulässig, auch andere Aktiengattungen auszugeben.

(4) Die Aktienausgabe erfolgt nach der im Handelsgesetzbuch ermittelte Vorgehensweise.

(5) Der Besitz von effektiven Stücken (abgesehen von der Aktiengattung) wird durch eine oder mehrere vorläufige Bescheinigungen bestätigt bis die Aktien ausgedruckt werden. Die vorläufigen Bescheinigungen unterliegen den Bestimmungen von Art.183 des Handelsgesetzbuchs, wobei auf der Bescheinigung die Art und die Anzahl der gezeichneten Aktien und die Höhe der Einlage aufgeführt wird. Jeder Aktionär bekommt nur eine vorläufige Bescheinigung, es sei denn, der Vorstand beschließt etwas anderes. Die vorläufigen Bescheinigungen werden von zwei Mitgliedern des Vorstandes unterschrieben. Soweit nicht ausdrücklich geregelt, unterliegen die vorläufigen Bescheinigungen den Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs und dieser Satzung in dem Teil, der die Aktien betrifft.

AKTIENVERWALTUNG

Art. 16. (1) Der Einzelaktionär verpflichtet sich, den Vorstand über jeden Fall der Aktienverfügung zu informieren.

(2) Der Vorstand verpflichtet sich, die Einberufung der Hauptversammlung der Aktionäre vorzunehmen, damit sie einen Beschluss über die Umwandlung der GmbH in die Ein-Personen-AG durch Rechtsformwechsel fasst.

(3) Die Übertragung von Aktien wird auf Ersuchen des Veräußerers oder des Erwerbers ins Aktienbuch eingetragen, wobei die notwendigen Beweise dafür vorgelegt werden.

(4) Die Übertragung von Namenaktien bedarf eines Indossaments und unterliegt einer Eintragung ins Aktienbuch, um als gültig betrachtet zu werden. Diese Vorgehensweise gilt für die vorläufigen Bescheinigungen, unabhängig von der Art der dem jeweiligen Aktionär gehörenden Aktien.

AKTIENBUCH

Чл. 17. (1) Дружеството води книга на акционерите, в която се записват името и адресът на акционерите, притежаващи поименни акции, отбелязват се видът, номиналната и емисионната стойност, броят и номерата на акциите, като се отбелязват и всички настъпващи промени. Същото важи и за временните удостоверения. В книгата се отразяват и всички промени във вписаните данни. При промяна във вписаните данни акционерите са длъжни да ги заявят за вписване в срок от 7 (седем) дни. При неизпълнение на горното задължение дружеството се ръководи при осъществяване на дейността си според вписаните данни.

(2) Книгата на акционерите се води от Председателя на СД или от овластено от него лице.

СЪПРИТЕЖАВАНЕ НА АКЦИИ

Чл. 18. Акциите са неделими. Когато акцията принадлежи на няколко лица, те упражняват правата по нея заедно, като определят свой/и пълномощник/ци. Ако са определени няколко пълномощника, при упражняване правото на глас в ОС те имат право общо на един глас и ако не гласуват по еднакъв начин за съответното решение, се смята, че те гласуват против вземане на решението.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЕДНОЛИЧНИЯ СОБСТВЕНИК НА КАПИТАЛА

Чл. 19. (1) Всяка акция дава на своя притежател следните права:

1. имуществени:

- а) право на дивидент, съразмерен с номиналната стойност на притежаваните акции;
- б) право на ликвидационен дял, съразмерен с номиналната стойност на притежаваните акции;

2. неимуществени:

- а) право на участие в управлението чрез решаване на въпросите от компетентността на общо събрание на акционерите по смисъла на раздел IX от ТЗ;

Art. 17. (1) Die Gesellschaft führt ein Aktienbuch, wo die Namen und die Anschrift jedes Aktionärs, der Namenaktien besitzt, eingetragen werden. Ins Buch werden auch die Art, der Nenn- und Emissionswert, die Anzahl und die Nummer der Aktien aufgeführt, sowie alle Änderungen angegeben. Dasselbe gilt für die vorläufigen Bescheinigungen. Ins Buch werden auch Änderungen der aufgeführten Informationen eingetragen. Die Aktionäre verpflichten sich, etwaige Änderungen der im Buch geführten Angaben innerhalb von 7 (sieben) Tagen zu melden. Bei Nichteinhaltung der oben angegebenen Bestimmung sind bei Ausübung der Geschäftstätigkeit die im Aktienbuch eingetragenen Angaben maßgebend.

(2) Das Aktienbuch wird durch den Vorsitzenden des Vorstandes oder durch eine von ihm ausdrücklich bevollmächtigte Person geführt.

AKTIEN IM GEMEINSAMEN BESITZ DURCH ZWEI ODER MEHREREN PERSONEN

Art. 18. Die Aktien sind untrennbar. Wenn eine Aktie durch zwei oder mehreren Personen gemeinsam besitzt wird, verfügen diese Personen gemeinsam darüber, wobei sie einen oder mehrere Stellvertreter bestellen. Wenn einige Stellvertreter bestellt worden sind, haben diese gemeinsam Recht auf eine Stimme in der Hauptversammlung. Wenn sich die Stimmen der Stellvertreter bezüglich eines Beschlusses voneinander unterscheiden, wird angenommen, dass sie gegen den Beschluss stimmen.

RECHTE UND PFLICHTEN DES EINZELEIGENTÜMERS DES KAPITALS

Art. 19. (1) Durch den Erwerb einer Aktie erhält der Aktionär folgende Rechte:

1. Vermögensrechte:

- a) Recht auf Dividenden, welche dem Nennwert der durch den Aktionär besessenen Aktien proportional sind;
- b) Recht auf Liquidationsanteil, welcher dem Nennwert der durch den Aktionär besessenen Aktien proportional ist;

2. Verwaltungsrechte:

- a) Recht auf Beteiligung an der Geschäftsführung durch Lösung von Fragen, wozu die Kompetenz im Sinne von Abschnitt IX des Handelsgesetzbuchs bei der Hauptversammlung liegt;

б) право да избира и да бъде избран в органите на управление на дружеството;

в) право на информация за дружеството, в това число да се запознава и да получава преписи от всички дружествени документи и да получава писмени отчети от СД при поискване;

г) право на защита по реда на чл. 71 и 74 от ТЗ, когато правата му на едноличен собственик на капитала бъдат нарушени от СД;

д) право на получаване на акции по реда на чл. 167, ал. 2 от ТЗ;

е) право за записване на нови акции по реда на чл. 194 от ТЗ;

ж) право за записване на конвертируеми облигации по реда на чл. 215 от ТЗ.

(2) Срещу записаните акции едноличният собственик на капитала е длъжен да направи вноски. Той може да прави частични вноски, чийто минимален размер е 25% (двадесет и пет) процента от стойността, по която са записани акциите. Вноските се правят по реда на ТЗ.

ГЛАВА ЧЕТВЪРТА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

ОРГАНИ НА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 20. Дружеството се управлява от:

1. Едноличен собственик на капитала (ЕСК).
2. Съвет на директорите (СД).

РАЗДЕЛ I

ЕДНОЛИЧЕН СОБСТВЕНИК НА КАПИТАЛА (ЕСК)

Чл. 21. (1) ЕСК е това физическо или юридическо лице, което притежава всички акции на дружеството и е вписано като такова в ТР по реда на чл. 174 от ТЗ.

(2) ЕСК упражнява правата и изпълнява задълженията си към дружеството лично или чрез представител по закон или по пълномощие.

b) Recht, die Verwaltungsorgane der Gesellschaft zu wählen und selber zum Mitglied der Verwaltungsorgane der Gesellschaft gewählt zu werden;

c) Recht auf Zugang zu Gesellschaftsinformationen – dazu gehört auch das Recht dazu, Einsicht in die Gesellschaftsunterlagen zu bekommen, Abschriften aller Gesellschaftsunterlagen und schriftliche Berichte vom Vorstand auf Anfrage zu erhalten;

d) Recht auf Schutz nach den Bestimmungen der Art.71 und 74 des Handelsgesetzbuchs bei Verletzung seiner Rechte als Einzeleigentümer des Kapitals durch den Vorstand;

e) Recht zum Aktienerwerb nach den Bestimmungen des Art.167 Abs.2 des Handelsgesetzbuchs;

f) Recht auf Zeichnung neuer Aktien nach den Bestimmungen des Art.194 des Handelsgesetzbuchs;

g) Recht auf Zeichnung von konvertierbaren Obligationen nach den Bestimmungen des Art.215 des Handelsgesetzbuchs.

(2) Der Einzeleigentümer des Kapitals ist verpflichtet, für die gezeichneten Aktien Einlage zu erbringen. Er kann Teileinlagen in Höhe von mindestens 25% (fünfundzwanzig Prozent) des eingetragenen Wertes der Aktien erbringen. Die Ratenzahlung erfolgt nach den Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs.

KAPITEL IV FÜHRUNG DER GESELLSCHAFT

ORGANE DER GESELLSCHAFT

Art. 20. Führungsorgane der Gesellschaft sind:

1. Der Einzeleigentümer des Kapitals.
2. Der Vorstand.

ABSCHNITT I

EINZELEIGENTÜMER DES KAPITALS

Art. 21. (1) Der Einzeleigentümer des Kapitals ist eine juristische oder natürliche Person, die die gesamten Aktien der Gesellschaft besitzt und als solche im Handelsregister nach den Bestimmungen des Art.174 des Handelsgesetzbuchs eingetragen ist.

(2) Der Einzeleigentümer des Kapitals übt seine Rechte aus und kommt seinen Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft persönlich oder durch einen gesetzlichen Stellvertreter oder Bevollmächtigten nach.

КОМПЕТЕНТНОСТ

Чл. 22. (1) По реда на чл. 219, ал. 2 от ТЗ ЕСК решава въпросите, включени в компетентността на общото събрание на акционерите по смисъла на раздел IX от ТЗ.

(2) Само ЕСК може да:

- а) изменя и допълва Устава на дружеството;
- б) увеличава и намалява капитала;
- в) преобразува и прекратява дружеството;
- г) избира и освобождава членовете на СД и определя възнаграждението им;
- д) назначава и освобождава съставители на финансови отчети;
- е) одобрява годишния финансов отчет след заверка от регистриран одитор;
- ж) определя ликвидаторите при прекратяване на дружеството;
- з) освобождава от отговорност членовете на СД;
- и) решава издаването на облигации;
- й) решава и други въпроси, предоставени в неговата компетентност от закона или от настоящия Устав.

РЕШЕНИЯ НА ЕДНОЛИЧНИЯ СОБСТВЕНИК НА КАПИТАЛА

Чл. 23. (1) За решенията на ЕСК се съставя протокол в писмена форма. Писмената форма е предпоставка за действителността на решенията. В протокола задължително се посочват:

1. мястото и времето на вземане на решението;
2. името, респ. фирмата на ЕСК;
3. присъствието на членове на СД, както и на други лица при вземането на решението;
4. фактически и правни основания за вземане на решението;
5. съдържание на решението.

ZUSTÄNDIGKEIT

Art. 22. (1) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Art.219 Abs.2 des Handelsgesetzbuchs entscheidet der Einzeleigentümer des Kapitals über Fragen, welche in der Kompetenz der Hauptversammlung der Aktionäre im Sinne von Abschnitt IX des Handelsgesetzbuchs liegen.

(2) Nur der Einzeleigentümer des Kapitals ist berechtigt:

- a) die Satzung der Gesellschaft zu ändern und zu ergänzen;
- b) das Kapital zu erhöhen oder herabzusetzen;
- c) einen Rechtsformwechsel vorzunehmen und die Gesellschaft zu beenden;
- d) die Mitglieder des Vorstandes ihres Amtes zu entheben und über ihre Vergütung zu entscheiden;
- e) Fachleute zum Zwecke der Aufstellung von Geschäftsberichten zu bestellen und sie ihrer Funktion zu entheben;
- f) den Jahresabschluss nach Prüfung durch einen registrierten Wirtschaftsprüfer zu genehmigen;
- g) Liquidatoren bei Beendigung der Gesellschaft zu bestimmen;
- h) die Mitglieder des Vorstandes ihrer Verantwortung zu entheben;
- i) über die Ausgabe von Obligationen zu entscheiden;
- j) auch andere Fragen, die in seiner Kompetenz laut Gesetz und Satzung liegen, zu lösen.

BESCHLÜSSE DES EINZELEIGENTÜMERS DES KAPITALS

Art. 23. (1) Die Beschlüsse des Einzeleigentümers des Kapitals werden in einem Protokoll zusammengefasst. Die Einhaltung der Schriftform ist Voraussetzung für die Gültigkeit der Beschlüsse. Im Protokoll sind obligatorisch anzugeben:

1. das Ort und die Uhrzeit der Beschlussfassung;
2. die Namen bzw. die Firma des Einzeleigentümers des Kapitals;
3. die Anwesenheit der Mitglieder des Vorstandes sowohl anderer Personen zum Zeitpunkt der Beschlussfassung;
4. die faktischen und rechtlichen Gründe zur Beschlussfassung;
5. der Inhalt des Beschlusses.

(2) Протоколът се подписва от ЕСК.

(3) Към протокола се прилагат документите, свързани с вземане на решението.

(4) Протоколите и приложенията към тях се пазят най-малко 5 години.

(5) Решенията на ЕСК за изменение и допълнение на устава, увеличаване и намаляване на капитала, преобразуване и прекратяване на дружеството, избор и освобождаване на членове на СД, както и назначаване на ликвидатори влизат в сила след вписването им в ТРПЮЛНЦ.

(6) Решенията на ЕСК относно изменение и допълнение на устава и прекратяване на дружеството влизат в сила след вписването им в ТРПЮЛНЦ.

(7) Решенията на ЕСК за увеличаване и намаляване на капитала, преобразуване на дружеството, избор и освобождаване на членове на съветите, както и назначаване на ликвидатори имат действие от вписването им в ТРПЮЛНЦ.

РАЗДЕЛ II

СЪВЕТ НА ДИРЕКТОРИТЕ

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл. 24. (1) Дружеството се управлява от СД. Той се състои от 3 члена.

(2) СД управлява дружеството въз основа и в рамките на действащото в Република България законодателство, този устав и решенията на ЕСК като:

- стопанисва имуществото на дружеството;
- определя насоките на инвестиционната политика, приема планове и програми за дейността на дружеството;
- приема организационно-управленската структура, реда за назначаване и освобождаване на персонала,

(2) Das Protokoll ist durch den Einzeleigentümer des Kapitals zu unterzeichnen.

(3) Dem Protokoll sind die Unterlagen beizufügen, die mit der Beschlussfassung verbunden sind.

(4) Die Protokolle und die Anhänge dazu sind mindestens fünf Jahre aufzubewahren.

(5) Die Beschlüsse des Einzeleigentümers des Kapitals zur Änderung oder Ergänzung der Satzung, zur Kapitalerhöhung oder –herabsetzung, zum Rechtsformwechsel oder zur Beendigung der Gesellschaft, zum Bestellen und zur Enthebung des Amtes der Mitglieder des Vorstandes und zur Bestimmung von Liquidatoren treten nach ihrer Eintragung ins Handelsregister und ins Register der Non-Profit-Organisationen in Kraft.

(6) Die Beschlüsse des Einzeleigentümers des Kapitals bezüglich Änderungen oder Ergänzungen der Satzung und Beendigung der Gesellschaft treten nach ihrer Eintragung ins Handelsregister und ins Register der Non-Profit-Organisationen in Kraft.

(7) Die Beschlüsse des Einzeleigentümers des Kapitals zur Kapitalerhöhung und –herabsetzung, zum Rechtsformwechsel, zum Bestellen und zur Enthebung des Amtes der Mitglieder des Vorstandes und zum Bestellen von Liquidatoren sind gültig ab Eintragung der Umstände ins Handelsregister und ins Register der Non-Profit-Organisationen.

ABSCHNITT II

VORSTAND

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 24. (1) Die Gesellschaft wird durch den Vorstand geführt. Der Vorstand besteht aus 3 (drei) Mitgliedern.

(2) Der Vorstand führt die Gesellschaft in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Anforderungen in der Republik Bulgarien, mit der Satzung und den Beschlüssen des Vorstandes, wobei er:

- das Eigentum der Gesellschaft bewirtschaftet;
- die investitionspolitischen Richtlinien der Gesellschaft verabschiedet, Programme und Pläne im Zusammenhang mit der Gesellschaftstätigkeit genehmigt;
- über die Organisations- und Verwaltungsstruktur, die Vorgehensweise bei Personaleinstellung und Personalfreisetzung, die Festlegung von

правилата за работната заплата и други вътрешни правила на дружеството;

- взема решения за придобиване, отчуждаване и обременяване на недвижими имоти и учредяване на вещни права върху тях, както и отдаването им под наем за срок над една година;

- взема решение за ползване на заеми от дружеството;

- изготвя предвидената в ТЗ и Закона за счетоводството (ЗСЧ) отчетна информация за дейността на дружеството при спазване на принципите за откритост, достоверност и своєвременност;

(3) СД приема правила за работата си и избира Председател и Заместник-председател и изпълнителен член (изпълнителен директор) от своите членове.

МАНДАТ

Чл. 25. (1) Членовете на СД се избират за срок от пет години.

(2) Членовете на първия СД се избират за срок от три години.

(3) Членовете на СД могат да бъдат преизбирани без ограничения.

СЪСТАВ

Чл. 26. (1) Член на СД може да бъде дееспособно физическо лице или юридическо лице.

(2) Когато член на СД е юридическо лице, то определя представител/и за изпълнение на задълженията му в съвета. Юридическото лице е солидарно и неограничено отговорно заедно с останалите членове на СД за задълженията, произтичащи от действията на неговия представител.

(3) Членовете на СД трябва да не са и да не са били членове на управителен (изпълнителен) или контролен орган или неограничено отговорни съдружници на дружество, което е прекратено поради несъстоятелност, в това число и през последните две години, предхождащи решението за обявяване на несъстоятелността, при което да са останали неудовлетворени кредитори.

Gehaltsregelungen und firmeninterner Regeln entscheidet;

- über den Erwerb, die Enteignung und Belastung von Immobilien mit dinglichen oder anderen Rechten und über ihre Vermietung für die Dauer von mehr als ein Jahr entscheidet;

- über die Aufnahme von Darlehens durch die Gesellschaft entscheidet;

- die im Handelsgesetzbuch und im Buchhaltungsgesetz vorgesehenen Abrechnungsdokumente über die Geschäftstätigkeit unter Einhaltung der Prinzipien von Offenheit, Glaubwürdigkeit und Rechtzeitigkeit erstellt;

(3) Der Vorstand legt die Regelungen bezüglich seiner Tätigkeit fest und wählt einen Vorsitzenden, einen stellvertretenden Vorsitzenden und einen ausführenden Direktor unter seinen Mitgliedern aus.

VORSTANDSMANDAT

Art. 25. (1) Die Mitglieder des Vorstandes werden für 5 (fünf) Jahre bestellt.

(2) Die Mitglieder des ersten Vorstandes werden für 3 (drei) Jahre bestellt.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes können unbeschränkt für das nächste Mandat bestellt werden.

ZUSAMMENSETZUNG

Art. 26. (1) Mitglied des Vorstandes kann eine leistungsfähige natürliche oder juristische Person sein.

(2) Wenn Mitglied des Vorstandes eine juristische Person ist, bevollmächtigt diese einen oder mehrere Stellvertreter, die ihre Verpflichtungen beim Vorstand erfüllen. Die juristische Person haftet unbeschränkt und solidarisch zusammen mit den anderen Mitgliedern des Vorstandes für die Verpflichtungen, welche sich aus den Handlungen ihres Stellvertreters ergeben.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes sollen sich nicht als Mitglieder an einem Verwaltungs- oder Kontrollorgan bzw. ausführenden Organ oder als unbeschränkt haftende Gesellschafter einer Gesellschaft beteiligt haben, die wegen Zahlungsunfähigkeit beendet worden ist. Diese Regelung gilt auch für die letzten zwei Jahre, die dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Beschlusses zur Ermittlung von Zahlungsunfähigkeit vorangehen, infolgedessen Kreditoren unbefriedigt geblieben sind.

(4) Физическите лица, които представляват юридическите лица – членове на съвета, също трябва да отговарят на изискването по предходната алинея. Когато юридическите лица – членове на съветите са определили повече от един представител в СД, всеки представител може да представлява юридическото лице поотделно. Когато на заседанието присъстват повече от един представител, те имат право общо на един глас, като ако представителите не гласуват по еднакъв начин за съответното решение, се смята, че те гласуват срещу вземането на решението.

(5) Членовете на СД се вписват в ТРРЮЛНЦ, където представят нотариално заверено съгласие и декларация, че не са налице пречки за заемане на тази длъжност.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Чл. 27. (1) Членовете на СД имат еднакви права и задължения независимо от:

а) вътрешното разпределение на функциите между членовете на съвета;

б) разпоредбите, с които се предоставя право на управление и представляване на изпълнителния директор.

(2) Членовете на СД са длъжни да изпълняват задълженията си в интерес на дружеството и да пазят тайните му и след като престанат да бъдат членове на съвета.

(3) Членовете на СД са длъжни да гарантират доброто си управление като депозират в търговска банка в полза на Дружеството сума, не по-малка от стойността на тримесечното им брутно възнаграждение като членове на СД или акции в дружеството с номинална стойност в такъв размер.

(4) Членовете на СД имат право на възнаграждение в размер, определен от ЕСК.

(4) Die natürlichen Personen, die die juristischen Personen – Mitglieder des Vorstandes vertreten, müssen auch den Anforderungen des vorigen Absatzes entsprechen. Wenn die juristischen Personen – Mitglieder des Vorstandes mehr als einen Stellvertreter im Vorstand bestellt haben, ist jeder von denen berechtigt, die juristische Person selbständig zu vertreten. Wenn in der Sitzung mehr als ein Stellvertreter anwesend ist, steht diesen Stellvertretern eine gemeinsame Stimme zu. Wenn sich die Stimmen der Stellvertreter bezüglich eines Beschlusses voneinander unterscheiden, wird angenommen, dass sie gegen den Beschluss stimmen.

(5) Die Mitglieder des Vorstandes werden ins Handelsregister und ins Register der Non-Profit-Organisationen eingetragen, wo sie eine notariell beglaubigte Zustimmung und eine Erklärung zur Bestätigung dessen vorlegen, dass keine Hindernisse für die Annahme dieser Position bestehen.

RECHTE UND PFLICHTEN

Art. 27. (1) Die Mitglieder des Vorstandes haben gleiche Rechte und Pflichten abgesehen von:

a) der internen Aufteilung der Funktionen unter den Vorstandsmitgliedern;

b) den Bestimmungen, aufgrund dessen dem ausführenden Direktor das Recht zur Führung und Vertretung gewährt wird.

(2) Die Vorstandsmitglieder sind verpflichtet, ihre Aufgaben im Interesse der Gesellschaft zu erfüllen und alle Geschäftsgeheimnisse vertraulich zu behandeln. Die Pflicht zur absoluten Vertraulichkeit dauert auch nach Beendigung der Zusammenarbeit an.

(3) Die Vorstandsmitglieder sind verpflichtet, als Garantie einer einwandfreien Führungsleistung bei einer Handelsbank zugunsten der Gesellschaft einen Betrag zu hinterlegen, der die gesamte Höhe ihrer dreimonatlichen Bruttovergütung als Vorstandsmitglieder nicht unterschreiten sollte, oder Aktien der Gesellschaft mit einem Nennwert in derselben Höhe zu kaufen.

(4) Die Vorstandsmitglieder haben Recht auf eine Vergütung, die durch den Einzeleigentümer des Kapitals festgelegt wird.

ЗАСЕДАНИЯ. КВОРУМ И МНОЗИНСТВО

Чл. 28. (1) СД се събира на редовни заседания най-малко веднъж на три месеца, за да обсъди състоянието и развитието на дружеството.

(2) СД се свиква на заседания от своя Председател по негова инициатива или по искане на ЕСК или на член на СД. Искането за свикване на СД трябва да е писмено и да съдържа въпроси, чието обсъждане се иска. В този случай Председателят е длъжен в срок от 7 (седем) дни да свика заседание.

(3) Свикването става чрез писмена покана, с електронно съобщение или по друг подходящ начин. В поканата се посочва: мястото, датата, часа на заседанието и предложения дневен ред. ЕСК се уведомява за свиканото заседание на СД по реда за уведомяване на членовете на съвета.

(4) В бързи случаи уведомяването може да става по телефона или по факс. Уведомяването по телефона и по факса се удостоверява писмено от Председателя на СД.

(5) Уведомяването трябва да се извърши най-късно 1 (един) ден преди заседанието.

(6) Уведомяване по предходната алинея не е необходимо, в случай че на предходно/то заседание присъстващите членове на СД и ЕСК са уведомени за мястото, датата и часа на следващото заседание или ако СД приеме график за провеждане на своите заседания.

(7) Ако не е спазен редът за свикване на СД, той може да заседава и да взема решения, ако този факт е отразен в протокола и членовете му са съгласни за това.

(8) СД може да заседава и да взема решения, ако присъстват най-малко двама от неговите членове, лично или представлявани от друг член на Съвета. Никой присъстващ член не може да представлява повече от един отсъстващ. ЕСК присъства на заседание на СД, ако пожелае.

SITZUNGEN. QUORUM UND MEHRHEIT

Art. 28. (1) Der Vorstand hat reguläre Sitzungen mindestens einmal pro Quartal. In diesen Sitzungen wird die aktuelle Lage der Gesellschaft und ihre Entwicklung besprochen.

(2) Die Einberufung der Sitzungen des Vorstandes erfolgt durch seinen Vorsitzenden auf eigene Initiative oder auf Ersuchen von dem Einzeleigentümer des Kapitals oder einem Vorstandsmitglied. Der Antrag auf Einberufung einer Sitzung benötigt der Schriftform und muss die Themen enthalten, welche diskutiert werden müssen. In diesem Fall ist der Vorsitzende verpflichtet, innerhalb von 7 (sieben) Tagen eine Sitzung einzuberufen.

(3) Die Benachrichtigung erfolgt durch eine schriftliche Einladung, elektronisch oder auf einem anderen Wege der Telekommunikation. Die Einladung enthält folgende Informationen: Ort der Sitzung, Datum, Uhrzeit und Tagesordnung. Der Einzeleigentümer des Kapital wird über die einberufene Sitzung unter Einhaltung der Bestimmungen zur Benachrichtigung der Vorstandsmitglieder informiert.

(4) Die Benachrichtigung per Telefon oder Fax ist nur in dringenden Fällen zulässig. Sie wird schriftlich durch den Vorsitzenden des Vorstandes bescheinigt.

(5) Die Benachrichtigung erfolgt spätestens einen Tag vor der Sitzung.

(6) Eine Benachrichtigung nach den Bestimmungen des vorigen Absatzes ist nicht notwendig, wenn im Rahmen der vorherigen Sitzung die anwesenden Vorstandsmitglieder und der Einzeleigentümer des Kapitals über den Ort, das Datum und die Uhrzeit der nächsten Sitzung informiert worden sind oder wenn der Vorstand einen Plan zur Durchführung der Sitzungen festlegt.

(7) Wenn die Bestimmungen zur Einberufung einer Sitzung nicht eingehalten worden sind, kann der Vorstand eine Sitzung nur dann durchführen, wenn diese Tatsache im Protokoll angegeben wird und alle Mitglieder ihre Zustimmung dazu gegeben haben.

(8) Der Vorstand kann Sitzungen durchführen und Beschlüsse fassen, wenn dabei mindestens zwei von seinen Mitgliedern persönlich oder durch einen anderen Vorstandsmitglied vertreten anwesend sind. Keiner von den anwesenden Mitgliedern ist berechtigt, mehr als ein abwesendes Mitglied zu vertreten. Der Einzeleigentümer

(9) СД може да взема решения и неприсъствено, ако всички негови членове са заявили писмено съгласието си с решенията.

(10) СД приема решения с обикновено мнозинство, освен в изрично предвидените в ТЗ и този Устав случаи, когато се изисква по-високо мнозинство.

(11) СД взема решение с единодушие за:

а) закриване или прехвърляне на предприятия или на значителни части от тях;

б) съществени организационни промени или съществени промени в дейността на дружеството;

в) дълготрайно сътрудничество от съществено значение за дружеството или прекратяване на такова сътрудничество;

г) създаване на клон.

(12) Възражения, че действията са извършени в нарушение на предходната алинея, не могат да се противопоставят на трети добросъвестни лица.

ПРОТОКОЛИ

Чл. 29. (1) За заседанията на СД се водят протоколи, за които се прилага съответно чл. 232 от ТЗ.

(2) Протоколите от заседанията на СД представляват търговска тайна. Факти и обстоятелства от тях могат да бъдат публикувани, оповестявани или довеждани до знанието на трети лица единствено по решение на СД.

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

Чл. 30. (1) СД избира измежду своите членове един изпълнителен член – изпълнителен директор, на който възлага управлението и представянето на дружеството.

(2) Изпълнителният директор е длъжен да докладва незабавно на СД за настъпилите обстоятелства, които са от съществено значение за дружеството.

des Kapital ist in den Sitzungen nach eigenem Ermessen anwesend.

(9) Beschlüsse können auch in der Abwesenheit der Vorstandsmitglieder gefasst werden, wenn alle Vorstandsmitglieder schriftlich die Beschlüsse zugestimmt haben.

(10) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit, es sei denn, das Handelsgesetzbuch oder die Satzung in bestimmten Fällen eine höhere Mehrheit vorsehen.

(11) Der Vorstand entscheidet einmütig über:

a) Stilllegung oder Übertragung vom Unternehmen oder wesentlichen Teilen davon;

b) wesentliche Organisationsänderungen oder wesentliche Änderungen in der Gesellschaftstätigkeit;

c) langfristige Partnerschaften von wesentlicher Bedeutung für die Gesellschaft oder Beendigung solcher Partnerschaften;

d) Gründung von Zweigniederlassungen.

(12) Einwände, dass die Handlungen im Widerspruch zu den Bestimmungen des vorigen Absatzes ausgeführt worden sind, können anderen gewissenhaften Personen nicht entgegengestellt werden.

PROTOKOLLE

Art. 29. (1) Die Sitzungen des Vorstandes werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Art.232 des Handelsgesetzbuchs protokolliert.

(2) Die Protokolle aus den Sitzungen des Vorstandes stellen Geschäftsgeheimnis dar. Tatsachen und Umstände, die in den Protokollen aufgeführt worden sind, können nur aufgrund eines Beschlusses des Vorstandes veröffentlicht, mitgeteilt oder Dritten zur Kenntnis gebracht werden.

AUSFÜHRENDER DIREKTOR

Art. 30. (1) Unter seinen Mitgliedern wählt der Vorstand ein ausführendes Mitglied – einen ausführenden Direktor, den er mit der Führung und Vertretung der Gesellschaft beauftragt.

(2) Der ausführende Direktor verpflichtet sich, dem Vorstand etwaige Umstandsänderungen, die von wesentlicher Bedeutung für die Gesellschaft sind, unverzüglich mitzuteilen.

(3) Името на лицето, овластено да представлява дружеството, се вписва в ТРРЮЛНЦ.

(4) Изпълнителният директор осъществява текущата дейност на дружеството и го представлява, в това число:

1. Организира изпълнението на решенията на СД;
2. Организира дейността на дружеството;
3. Осъществява оперативното ръководство на дружеството;
4. Осигурява стопанисването и опазването на имуществото на дружеството;
5. Съхранява и използва печата на дружеството;
6. Представлява дружеството и осъществява правата и задълженията, които са му възложени с нормативен акт, решения на ЕСК или решения на СД.

(5) Председателят на СД сключва от името и за сметка на дружеството договор за управление с изпълнителния директор, в който се договарят конкретните права и задължения, възнаграждението, осигуровките и други условия.

ГЛАВА ПЕТА

ГОДИШНО ПРИКЛЮЧВАНЕ И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА

ПРОЦЕДУРА ПО ГОДИШНОТО ПРИКЛЮЧВАНЕ

Чл. 31. (1) По реда на чл. 245 от ТЗ СД съставя за изтеклата календарна година финансов отчет и доклад за дейността и ги предоставя на избрания от ЕСК регистриран одитор или специализирано одиторско предприятие, когато извършването на одит е задължително в предвидените от закон случаи или е било взето решение за извършване на независим финансов одит.

(2) Годишният финансов отчет се проверява от избрания регистриран одитор, респ. специализирано

(3) Die Namen der Person, die mit der Führung der Gesellschaft beauftragt wird, werden ins Handelsregister und ins Register der Non-Profit-Organisationen eingetragen.

(4) Der ausführende Direktor führt die laufende Geschäftstätigkeit aus und vertritt die Gesellschaft. Dazu gehören auch die unten aufgeführten Aufgaben.

Der ausführende Direktor:

1. Organisiert die Erfüllung der Beschlüsse des Vorstandes;
2. Organisiert die Geschäftstätigkeit;
3. Verwirklicht die operative Führung der Gesellschaft;
4. Ist zuständig für die Bewirtschaftung und den Schutz des Gesellschaftsvermögens;
5. Ist zuständig für die Aufbewahrung und Nutzung des Gesellschaftsstempels;
6. Vertritt die Gesellschaft, setzt seine Rechte durch und erfüllt die ihm durch ein normatives Dokument, durch die Beschlüsse des Vorstandes oder des Einzeleigentümers des Kapitals auferlegten Pflichten.

(5) Der Vorsitzende des Vorstandes schließt im Namen und auf Rechnung der Gesellschaft einen Geschäftsführervertrag mit dem ausführenden Direktor, in dem in Details die Rechte und Pflichten, die Vergütung, die Versicherungen und sonstige Bedingungen festgelegt werden.

KAPITEL V

JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNVERWENDUNG

JAHRESABSCHLUSS

Art. 31. (1) Nach der in Art.245 des Handelsgesetzbuchs festgelegten Vorgehensweise stellt der Vorstand einen Jahresabschluss und einen Geschäftsbericht auf und legt sie dem durch den Einzeleigentümer des Kapitals gewählten registrierten Wirtschaftsprüfer oder einer spezialisierten Wirtschaftsprüfungsgesellschaft vor, wenn die Durchführung einer Wirtschaftsprüfung in den gesetzlich vorgesehenen Fällen obligatorisch ist oder ein Beschluss zur Durchführung einer Wirtschaftsprüfung durch einen unabhängigen Wirtschaftsprüfer gefasst worden ist.

(2) Der gewählte registrierte Wirtschaftsprüfer bzw. die gewählte spezialisierte Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

одиторско предприятие, относно спазването на изискванията на ЗСч и този Устав. Без проверка от регистриран одитор, респ. специализирано одиторско предприятие, годишният финансов отчет не може да се приеме от ЕСК.

(3) След постъпване на доклада на одитора, респ. специализираното одиторско предприятие, годишния финансов отчет, доклада за дейността и изготвяне на предложението за разпределение на печалбата СД уведомява ЕСК.

(4) Приетият от ЕСК годишен финансов отчет се представя в ТРРЮЛНЦ.

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА

Чл. 32. (1) На разпределение в края на всяка година подлежи печалбата след облагането ѝ с данъци и след покриване на евентуалните загуби от предходни години.

(2) Разпределението на печалбата се извършва по следния начин:

а) най-малко 10% от печалбата се отделят във фонд „Резервен“ до достигане на определения от закона размер;

б) останалата част от печалбата се разпределя според решението на ЕСК.

(3) По решение на ЕСК цялата или част от печалбата, подлежаща на разпределение, може да бъде заделена в определени целеви фондове на дружеството.

(4) ЕСК може да реши да увеличи капитала чрез превръщане на част от печалбата в капитал.

(5) Решението за размера, реда и начина за изплащане на дивидентите се взема от ЕСК.

überprüft den Jahresabschluss und stellt fest, ob er den Anforderungen des Buchhaltungsgesetzes und dieser Satzung entspricht. Der Jahresabschluss wird durch den Einzeleigentümer des Kapitals nicht akzeptiert, wenn er keiner Überprüfung durch einen registrierten Wirtschaftsprüfer bzw. eine spezialisierte Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterlegt worden ist.

(3) Nach Aufstellung eines Berichtes durch den registrierten Wirtschaftsprüfer bzw. die spezialisierte Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, des Jahresabschlusses, des Geschäftsberichtes und eines Vorschlags zur Gewinnverwendung wird der Einzeleigentümer des Kapitals darüber benachrichtigt.

(4) Der durch den Einzeleigentümer des Kapitals genehmigte Jahresabschluss wird beim Handelsregister und dem Register der Non-Profit-Organisationen vorgelegt.

GEWINNVERTEILUNG

Art. 32. (1) Eine Verteilung des Gewinns am Ende eines jeden Jahres erfolgt nach Besteuerung des Gewinns und nachdem eventuelle Verluste aus Vorjahren gedeckt werden.

(2) Der Gewinn wird wie folgt verteilt:

a) mindestens 10% (zehn Prozent) des erzielten Gewinns kommen in den Rücklagenfonds bis zum Erreichen der gesetzlich geregelten Betragshöhe;

b) der restliche Teil des Gewinns wird in Übereinstimmung mit dem Beschluss des Einzeleigentümers des Kapitals verteilt.

(3) Auf Beschluss des Einzeleigentümers des Kapitals kann der ganze ausschüttungsfähige Gewinn oder einen Teil davon in bestimmten Zweckfonds der Gesellschaft kommen.

(4) Der Einzeleigentümer des Kapitals kann einen Beschluss zur Kapitalerhöhung durch Umwandlung eines Gewinnteils in Kapital fassen.

(5) Über die Höhe und die Art und Weise der Auszahlung von Dividenden entscheidet der Einzeleigentümer des Kapitals.

ФОНД „РЕЗЕРВЕН“

Чл. 33. (1) Дружеството образува фонд „Резервен“, който набира средства от следните източници:

а) определена от ЕСК част от печалбата, но не по-малко от 1/10 (една десета), докато средствата във фонда достигнат 1/10 (една десета) от капитала;

б) средствата, получени над номиналната стойност на акциите и облигациите при издаването им;

в) други източници по решение на ЕСК.

(2) Средствата на фонд „Резервен“ могат да се използват само за:

а) покриване на годишната загуба;

б) покриване на загуби от предходни години;

в) когато средствата от фонд „Резервен“ надхвърлят 1/10 (една десета) от капитала, по-големият размер може да бъде използван и за увеличаване на капитала.

ГЛАВА ШЕСТА ПРЕОБРАЗУВАНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО. ЛИКВИДАЦИЯ

ПРЕОБРАЗУВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 34. Дружеството може да се преобразува по реда на действащите в Република България нормативни актове.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 35. Дружеството се прекратява:

а) по решение на ЕСК;

б) при обявяването му в несъстоятелност;

в) с решение на съда по седалището по иск на прокурора, ако дружеството преследва забранени от закона цели;

RÜCKLAGENFONDS

Art. 33. (1) Die Gesellschaft richtet einen Rücklagenfonds ein, in dem die Finanzmittel aus folgenden Quellen stammen:

a) in den Rücklagenfonds kommt einen durch den Einzeleigentümer des Kapitals festgelegten Teil des Gewinns, der nicht weniger als 1/10 (ein Zehntel) betragen darf, bis die Finanzmittel im Rücklagenfonds 1/10 (ein Zehntel) des Kapitals erreichen;

b) aus den eingetroffenen Finanzmitteln, welche den Nennwert der Aktien oder der Obligationen bei ihrer Emittierung überschritten haben;

c) aus anderen Quellen auf Beschluss des Einzeleigentümers des Kapitals.

(2) Die Finanzmittel im Rücklagenfonds können ausschließlich zu folgenden Zwecken verwendet werden:

a) Deckung von den im laufenden Jahr entstandenen Verlusten;

b) Deckung von den im Vorjahre entstandenen Verlusten;

c) wenn die Finanzmittel im Rücklagenfonds 1/10 (ein Zehntel) des Kapitals überschreiten, kann der über dem Niveau von 1/10 des Kapitals akkumulierte Betrag auch zur Kapitalerhöhung verwendet werden.

KAPITEL VI RECHTSFORMWECHSEL. BEENDIGUNG DER GESELLSCHAFT. AUFLÖSUNG

RECHTSFORMWECHSEL

Art. 34. Die Rechtsform der Gesellschaft kann unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen in der Republik Bulgarien gewechselt werden.

BEENDIGUNG DER GESELLSCHAFT

Art. 35. Die Beendigung der Gesellschaft erfolgt:

a) auf Beschluss des Einzeleigentümers des Kapitals;

b) bei Ermittlung von Zahlungsunfähigkeit;

c) auf Beschluss der kompetenten Gerichtsbehörde aufgrund einer Klage des Staatsanwalts, wenn die Gesellschaft gesetzlich verbotene Ziele verfolgt.

ЛИКВИДАЦИЯ

Чл. 36. (1) Освен случаите на обявяване в несъстоятелност, след прекратяване на дейността на дружеството се извършва ликвидация.

(2) Ликвидаторите на дружеството се определят с решението на ЕСК.

(3) Ликвидаторите съставят начален баланс и доклад за поясняването му, отразяващ състоянието на дружеството към датата на решението за прекратяване.

(4) В края на всяка година ликвидаторите съставят годишен баланс и доклад за дейността си и ги представят за приемане на ЕСК.

(5) След осребряването на имуществото и удовлетворяване на кредиторите остатъкът се предоставя на ЕСК.

ГЛАВА СЕДМА

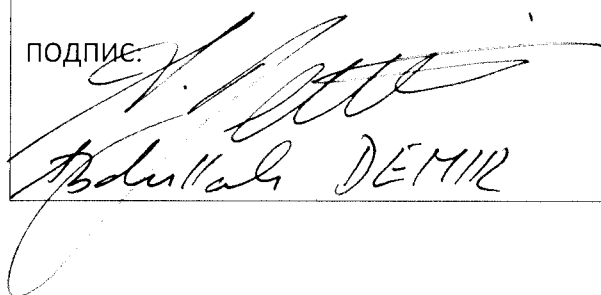
ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 37. Промени в действащите в Република България нормативни актове, които отменят или изменят повелителни разпоредби на настоящия Устав, автоматично обезсилват или заменят засегнатите разпоредби.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Чл. 38. Този Устав е приет от ЕСК на год.

ПОДПИС:


Abdulkhal DEMIR

AUFLÖSUNG

Art. 36. (1) Außer wenn es um Ermittlung von Zahlungsunfähigkeit handelt, erfolgt nach Beendigung der Tätigkeit eine Auflösung der Gesellschaft.

(2) Die Liquidatoren der Gesellschaft werden mit Beschluss des Einzeleigentümers des Kapitals bestimmt.

(3) Die Liquidatoren erstellen eine Eröffnungsbilanz und einen Erläuterungsbericht dazu, welche die wirtschaftliche Lage der Gesellschaft zum Datum des Beschlusses zur Auflösung widerspiegeln.

(4) Am Ende eines jeden Jahres erstellen die Liquidatoren eine Jahresbilanz und einen Bericht über ihre eigene Tätigkeit und legen diese dem Einzeleigentümer des Kapitals zur Genehmigung vor.

(5) Nach Veräußerung der Gesellschaftsvermögens und Befriedigung der Kreditoren werden die übrig bleibenden Gelder dem Einzeleigentümer des Kapitals übergeben.

KAPITEL VII

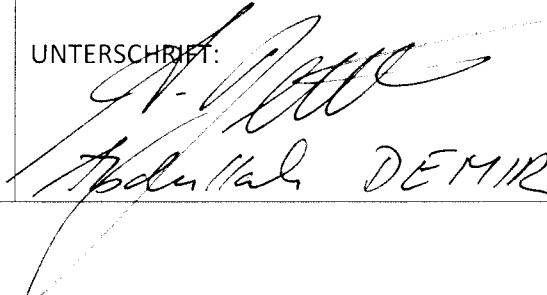
ZUSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN

Art. 37. Änderungen der in der Republik Bulgarien geltenden Gesetzgebung, welche gebietende Bestimmungen dieser Satzung ändern oder aufheben, ersetzen automatisch oder setzen außer Kraft die betroffenen Bestimmungen.

ABSCHLUSSBESTIMMUNG

Art. 38. Die Satzung wurde durch den Einzeleigentümer des Kapitals am 29.8.19 genehmigt und verabschiedet.

UNTERSCHRIFT:


Abdulkhal DEMIR